

Kimelchén[®]

CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHÉN - MENSAJE A LA GENTE / JUNIO DE 2015 / AÑO 15 / Nº 173

DISTRIBUCIÓN GRATUITA



CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA



CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

Estimado lector:

Junio es el mes en que tradicionalmente realizamos el Salón de Otoño Pablo Flández Mena que cumple veintinueve años. Su existencia es producto de un esfuerzo pionero de los artistas locales para tener un espacio que anualmente permitiera mostrar sus trabajos. Creado por Pablo Flández, hoy lleva su nombre y es sin duda uno de los espacios más democráticos de las Artes Visuales en nuestra ciudad.

También la música se hace parte de la agenda por que iniciamos un ciclo de conciertos en convenio con el Conservatorio de música de la Universidad Austral de Chile, actividad que durará cuatro meses y que implica retomar un proyecto que desarrollamos los años 1996 y 1997 en la antigua Sala Ainilebu; iniciativa que llamamos "Jóvenes Talentos" y que ofrecía un concierto cada mes a la comunidad.

También tenemos un concierto en guitarra del destacado guitarrista Bernardo García Huidobro, quién ofrece un concierto gratuito el día viernes 5 de junio.

En la Biblioteca Municipal seguimos con sus tradicionales programas: préstamos en sala y a domicilio, Casero del Libro y los cursos de capacitación en computación para quienes buscan una oportunidad de integrarse a las nuevas tecnologías; mantenemos el Ciclo de Cine, la Hora del Cuento y la Bebeteca. También el Casero del Libro y el Bibliomóvil entregan sus servicios en otros espacios, permitiendo que el libro y la lectura estén más cerca de las personas.

Finalmente el día 20 de junio celebraremos el Wetripantu, en una ceremonia que se realizará en el Parque Saval. Invitamos a todos y todas a sumarse a esta ancestral ceremonia que celebra el solsticio de invierno en el hemisferio sur, rito que tanto en el hemisferio norte como en el nuestro se ha celebrado por miles de años y que en nuestro país es más conocido como el Año Nuevo Mapuche.

Erwin Vidal Ribbeck
GERENTE CCM

editorial

PRESIDENTE
Omar Sabat Guzmán

GERENTE
Erwin Vidal Ribbeck

DIRECTORES
Hugo Muñoz Sepúlveda
Enrique Salinas Aguilar
Adolfo Herrera Barrientos
Cristian Bahamonde Klein
Marcos Lampaglia Wind
Luis Ibarboure Scholz
Pedro Inalaf Manquel
Julio Mariángel Toledo
Roberto Martínez Kraushaar
Ricardo Mendoza Rademacher
Marcia Paredes Navarrete
Gilda Saavedra Concha
Gerardo Saelzer Canouet
Antonia Torres Agüero
Luis Zaror Cornejo
Leonor Adán Alfaro



DIRECTOR
Erwin Vidal Ribbeck

EDITOR
Víctor Huaquín Gertosio

PERIODISTAS
Víctor Huaquín Gertosio
Bárbara Cox Sáez

FOTOGRAFÍA
Carlos Fischer
Arturo Lara Andrade
Archivo CCM

FOTOGRAFÍA DE PORTADA
Carlos Fischer

DISEÑO
Alejandro Báez Peña

CONTACTENOS
ccmvaldivia@gmail.com
contacto@ccm-valdivia.cl

VISÍTENOS
www.ccm-valdivia.cl
Fono -Fax: 63-2219690

IMPRESIÓN
Imprenta América
Quién sólo actúa como impresor

Suscribase a CCM en
www.ccm-valdivia.cl
y reciba mensualmente la
versión digital de Kimelchén.

PROYECTO ACOGIDO A LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS
DE LA LEY DE DONACIONES CULTURALES

twitter facebook YouTube

Pinterest tumblr.



Omar Sabat Guzmán
ALCALDE DE VALDIVIA - PRESIDENTE CCM

El vigésimo noveno Salón de Otoño Pablo Flández Mena es una de las actividades más relevantes de las artes visuales de Valdivia y año a año reúne a casi un centenar de artistas en una muestra diversa y heterogénea, donde todos tienen cabida. Somos un polo de desarrollo cultural en el sur de nuestro país y este evento es un claro ejemplo del compromiso de nuestra Corporación Cultural Municipal por mantener aquellos espacios democráticos que son tan valorados por los artistas.

El "Salón de Otoño" ofrece a nuestros futuros artistas una excelente oportunidad para darse a conocer y de crecer junto a los consagrados; y a éstos, compartir con las jóvenes generaciones, que son el natural relevo de nuestra plástica local.

Quiero agradecer a todos quienes aceptaron la invitación a participar de este XXIX° Salón de Otoño "Pablo Flández Mena", actividad que el 2016 cumplirá su trigésimo aniversario, en una fecha que será emblemática para nuestra ciudad porque estaremos celebrando el año en que nuestra ciudad será Capital Americana de la Cultural.

Actividades como ésta, con una trayectoria y un reconocimiento por parte de los artistas visuales, permitieron que el Bureau de Capitales Culturales designara con este honorífico título a nuestra ciudad; y en el marco de esta fiesta de las artes visuales, damos inicio a la campaña nacional "10 Pinturas Universales de Chile", que permitirá que el continente y el mundo conozcan las grandes obras de nuestra pintura y de sus autores. 🇨🇱

Concurso mes del mar tiene ganadores

El tradicional concurso “El mar y la costa valdiviana” seleccionó pinturas premiadas en su décimo segunda versión.

Por unanimidad y consenso absoluto entre los integrantes del Jurado, fueron seleccionadas las obras ganadoras de la décimo segunda versión del Concurso de Pintura Mes del Mar. El Jurado -que estuvo integrado por Gilda Saavedra, Pili Preller y Erwin Vidal- seleccionó además dos menciones honorosas.

GANADORES

La obra distinguida con el Primer Premio corresponde al artista, Patricio Contreras; el Segundo Premio, a Cristian Rosas; y el Tercer Premio, a Jorge Navarro. En orden correlativo, los artistas premiados recibirán 220 mil, 120 mil y 60 mil pesos, respectivamente. Los participantes Juan Carlos González y Juana Lancapichún serán distinguidos con Menciones Honorosas. La ceremonia de premiación se realizará próximamente, en dependencias de la Municipalidad de Valdivia.

Todas las pinturas participantes de esta nueva versión se mantendrán en exhibición entre los días martes 26 de mayo y 6 de junio, pudiendo ser visitadas en el Centro Cultural Casa Prochelle I de lunes a sábado entre las 10:00 y 19:00 horas. 🇨🇱



Patricio Contreras, PRIMER LUGAR.



Cristian Rosas, SEGUNDO LUGAR.



Jorge Navarro, TERCER LUGAR.



Juan Carlos González, MENCIÓN HONOROSA.



Juana Lancapichún, MENCIÓN HONOROSA.



EXPOSICIÓN ITINERANTE “VALDIVIA Y SU RÍO” LLEGA A ANCUD

La selección del jurado de la trigésima tercera versión del Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río llega a la ciudad de Ancud, para ser exhibida en la Casa de la Cultura Gabriel Coddou. La ceremonia inaugural se realizará el martes 9 de junio, a las 19:00 horas.

Recientemente exhibida en las ciudades de Osorno y Los Ángeles, la presente exposición permite a cada comunidad conocer -de manera presencial- el trabajo realizado por los pintores, quienes plasman su visión particular de la ciudad que recrean desde un pincel. Este año, dos de los tres primeros premios quedaron en



Christian López, Primer Premio
“Ricardo Anwandter”.

manos de artistas extranjeros; lo que deja en evidencia el crecimiento sostenido que ha experimentado este concurso, que ha traspasado nues-

tras fronteras.

Mediante esta itinerancia, la Corporación Cultural Municipal de Valdivia amplía sus espacios de difusión, permitiendo que el producto artístico circule por distintas ciudades tanto del norte, centro y sur del país mostrando a la ciudad de Valdivia y su entorno; una ciudad que se ha ganado el título internacional de capital cultural, sobre todo tras ser reconocida por el Bureau Internacional de Capitales Culturales de América, como la Capital Americana de la Cultura del año 2016.

En la ciudad de Ancud, la presente exposición podrá ser visitada hasta fin de mes. 🇨🇱



CEREMONIA DE FIRMA DE CONVENIOS Y ENTR

Omar Sabat Gúzmán —alcalde de Valdivia y presidente de la Corporación Cultural Municipal— presidió la ceremonia de firma de convenios CONARTE 2015, realizada en el Centro Cultural Casa Prochelle I.

Un total de veinticinco millones de pesos serán distribuidos entre los nueve ganadores del fondo concursable CONARTE 2015. Así lo informó el propio alcalde de Valdivia y presidente de la Corporación Cultural Municipal, Omar Sabat; quien también señaló que es posible que el próximo año esta cifra sea aumen-



tada, sobre todo por ser la ciudad de los ríos la Capital Americana de la Cultural 2016.

En el transcurso de la ceremonia de firma de convenios, los nueve ganadores recibieron los primeros aportes para dar inicio a cada uno de los proyectos, los que deben estar

concluidos en el mes de diciembre próximo.

Dirigiéndose a los ganadores y al público asistente, el alcalde Omar Sabat valoró una vez más esta iniciativa de apoyo a los creadores y artistas locales; explicando que es única en su tipo a nivel país. Se refirió a CO-



CONARTE DIO INICIO A CONARTE 2015

CONARTE como un fondo concursable consolidado y que durante dieciocho versiones ha permitido contribuir al crecimiento artístico y cultural de la ciudad. "Este fondo concursable es una herramienta única, dependiente

de nuestro municipio y que está destinada a la comunidad artística local. Hemos apoyado esta iniciativa desde 1998, como municipio. CONARTE llegó para quedarse y desde su origen a la fecha hemos ido potencián-

dolo".

La Corporación Cultural Municipal de la Ilustre Municipalidad de Valdivia seleccionó las siguientes iniciativas, que se benefician por un total de 25 millones de pesos: 🇨🇱

GANADOR / GANADORA	ÁREA DE POSTULACIÓN	NOMBRE DEL PROYECTO
Juan Carlos González	ARTES VISUALES	Iconografía del Agua
Germán Arestizábal Rebolledo	ARTES VISUALES	Cambio de Casa
Marco Eugenio González Brintrup	ARTES VISUALES	Interiores de Valdivia
Ignacio Javier Szmulewicz	LITERATURA	Crónica del Arte en Valdivia
Agrupación Cultural Abanico	LITERATURA	Lluvia de cuentos en tu barrio
Mahagaly Segura Vial	LITERATURA	Territorio cercado
Mariana Schele Cañas	PATRIMONIO	La costa valdiviana: sus pueblos y fuertes en el siglo XIX e inicios del XX
Patricio Gabriel Ruiz Tagle Correa	MÚSICA	Música en Guitarra por Valdivia segunda parte
Sebastian Alejandro Molina Molina	MÚSICA	Encuentro de dos mundos



ARTISTAS DE VALDIVIA SE UNEN AL XXIX° SALÓN DE OTOÑO “PABLO FLÁNDEZ MENA”

Un centenar de artistas de la ciudad de los ríos ha comprometido su participación en la vigésima novena versión del Salón de Otoño “Pablo Flández Mena”, tradicional evento de la plástica valdiviana que se caracteriza por ser totalmente integrador en su esencia.



La Corporación Cultural Municipal de Valdivia invitó a consagrados y a aficionados a participar de la muestra colectiva más importante de la plástica del sur del país. En un mismo espacio -que hoy en día es el Centro Cultural Casa Prochelle- se unen por medio del

Salón de Otoño “Pablo Flández Mena” la pintura, la fotografía, el grabado, el dibujo, la cerámica y la escultura.

Este evento lleva el nombre del pintor valdiviano y Premio Municipal de Arte, Pablo Flández Mena (Q.E.P.D), quien fue -junto al pintor Víctor Ruiz y Gilda Saavedra- uno de los creadores de este salón y quien

ha sido descrito por sus colegas como un artista de gran generosidad.

INAUGURACIÓN

En sus palabras de bienvenida a los artistas que participan con sus obras; y al público que estuvo presente, el alcalde Omar Sabat y presidente de la Corporación Cultural Mu-



NEN EN EL ABLO FLÁNDEZ MENA”



nicipal de Valdivia manifestó sentirse orgulloso de esta ciudad. Sostuvo que gracias a sus artistas, a su legado en el tiempo, a la preservación de nuestras raíces, y por varias otras razones que el esfuerzo de muchos años ha sabido ser reconocido por la comunidad internacional; y en este particular caso, por el Bureau Internacional de



Capitales Americanas de la Cultura que ha designado a la ciudad de Valdivia como Capital Americana de la Cultura para el año 2016. “Este salón es muy valioso para Valdivia; y lo es porque en sus 29 años de existencia ha sabido fortalecerse y contribuir al éxito que nos reconoce hoy como una ciudad cultural, una ciudad que ha sido designada para ser el próximo año la Capital Americana de la Cultura. Esto no fue fácil y fue gracias al trabajo transversal



que se realiza en cada rincón de nuestra comuna -en términos culturales- que nos permitieron conseguir este reconocimiento que nos enorgullece”. Parale-

lamente a sus palabras de reconocimiento a los artistas locales, el alcalde Omar Sabat presentó a Antonio Ruiz-Tagle, quien se desempeñará como Director Eje-



cutivo de "Valdivia Capital Americana de la Cultura" y que tendrá la misión de seguir potenciando a nuestra ciudad en el proyecto de capital cultural de América.

CAMPAÑA NACIONAL

En su intervención ante el público asistente a la ceremonia inaugural del Salón de Otoño, Erwin Vidal -gerente de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia y secretario ejecutivo de Valdivia Capital Ameri-

cana de la Cultura 2016- comentó que la ciudad de los ríos, en calidad de Capital Americana de la Cultura, se ha propuesto como objetivo dejar un legado para el mundo y que se traduce en los denominados "Diez Tesoros de la Pintura Chilena". Explicó que este compromiso conlleva la invitación a museos de Chile y a los Consejos de la Cultura Regionales para que propongan obras de pintores chilenos y extranjeros. "Este proceso nos permitirá elaborar un listado de obras, y entre el 1 de julio

y 30 de septiembre todos tendrán la posibilidad de votar -a través de internet- por la pintura de su

preferencia. Una vez seleccionados los Diez Tesoros de la Pintura Chilena, éstos pasarán a formar parte del





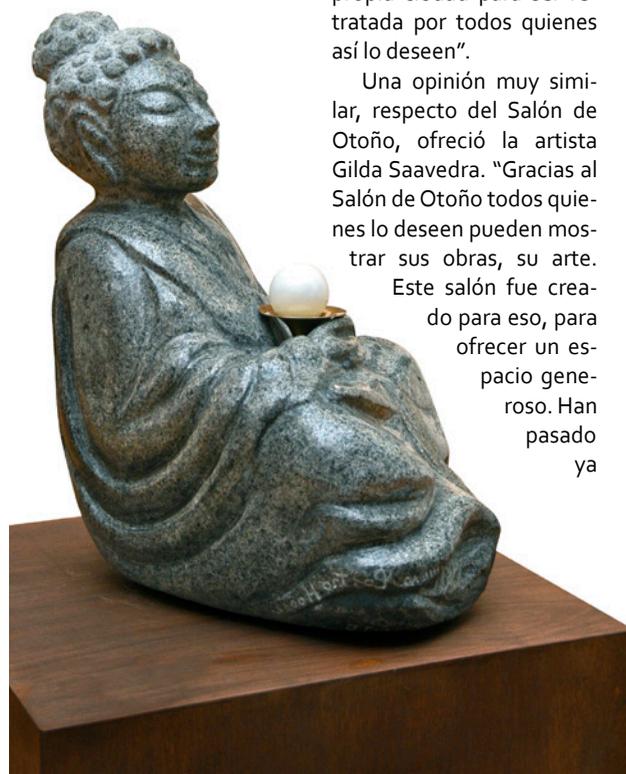
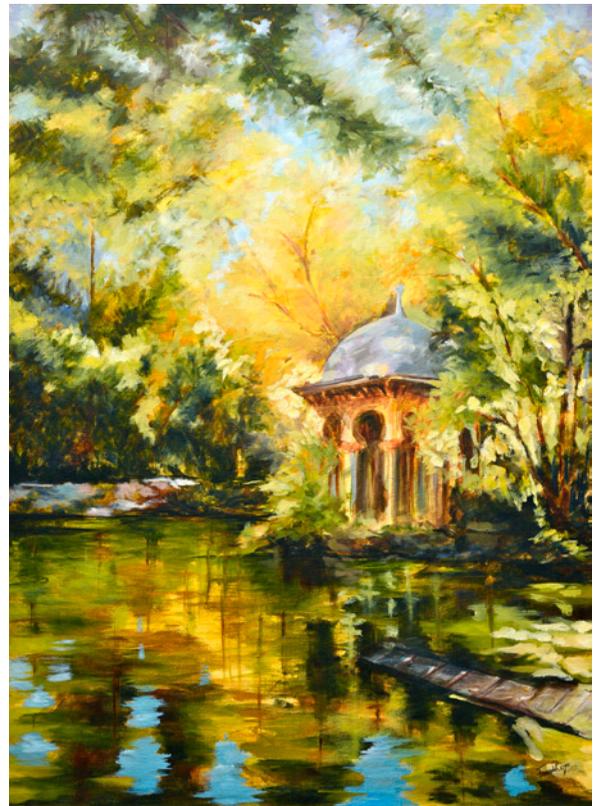
patrimonio de la humanidad con el reconocimiento de la Unesco como patrimonio mundial”.

VALORACIÓN ARTÍSTICA

Luego de estas palabras, las autoridades presentes, artistas y público general pudieron conocer el trabajo expuesto y que se traduce en la presentación de 99 creaciones de las artes visuales. Pili Preller, artista valdiviana, valoró la esencia de esta salón. “Personalmente creo que este salón



es uno de los eventos más importantes de nuestra ciudad, y lo es por la trascendencia que ha adquirido gracias a su razón de ser. En este salón nos unimos todos los artistas valdivianos, los consagrados y los que comienzan su caminar por el terreno de las artes visuales. Aquí se puede ver el trabajo de muchas personas, que de no ser por el Salón de Otoño, jamás serían conocidos. Me encanta que este salón contribuya a renovar siempre el arte valdiviano. Nuestra ciudad, por sus características de belleza natural, nos está invitando en todo momento a generar pintores. Muchos aquí hemos sentido este llamado que estimula a todos sin discriminación alguna. Eso hace también este salón, que deja ver aquel llamado que hace nuestra



propia ciudad para ser retratada por todos quienes así lo deseen”.

Una opinión muy similar, respecto del Salón de Otoño, ofreció la artista Gilda Saavedra. “Gracias al Salón de Otoño todos quienes lo deseen pueden mostrar sus obras, su arte.

Este salón fue creado para eso, para ofrecer un espacio generoso. Han pasado ya

casi treinta años y puedo decir que me da mucha alegría ver este espacio de reencuentro permanente de nuestro arte, que nos reúne a todos. Aquí se ve lo que pasa en Valdivia, desde un punto de vista artístico. Me gustan los trabajos, en general. La calidad es buena y se nota que cada participante ha depositado un gran amor en su obra, sea ésta una pintura o una escultura o bien una fotografía. Aquí en este salón, que acoge hoy el Centro Cultural Casa Prochelle, se muestra mucho del arte de Valdivia en sus distintas expresiones”.

La exposición podrá ser visitada hasta el 23 de junio, de lunes a sábado entre las 10:00 y 13:00 horas; y durante la tarde, de 15:00 a 19:00 horas. 🇨🇱



CCM invita a conciertos en Centro Cultural Casa Prochelle I

Dos conciertos se realizarán este mes de junio en el Centro Cultural Casa Prochelle I, estando el primero de éstos programado para el martes 2 de junio. En esta oportunidad será el Cuarteto de Guitarras Austral, inserto en la temporada conciertos 2015 del Conservatorio de Música UACH, que se presentará ante la comunidad valdiviana con temas de compositores como Leo Brouwer, Eduardo Martín, Astor Piazzola y Georges Bizet.

Luego, el viernes 5 de junio, se realizará un concierto de guitarra a cargo del reconocido concertista chileno Bernardo García Huidobro, actualmente radicado en España. Este recital -organizado por la Corporación Cultural Municipal y abierto a toda la comunidad- tendrá lugar en el Centro Cultural Casa Prochelle I (Avda. Los Robles N°4 / Isla Teja), a las 19:30 horas. La programación incluye -para su interpretación- obras de Edmundo Vásquez, Héitor Villa-



lobos, Agustín Barrios Mangoré, Manuel de Falla, Fernando Sor, Julián Arcas e Isaac Albéniz.

ALIANZA con CCM

Pablo Matamala, director del Conservatorio de Música de la UACH, evaluó de manera positiva la alianza establecida entre el Conservatorio y la Corporación Cultural Municipal de Valdivia. "Esta nueva alianza es muy importante para el Conservatorio de Música UACH, ya que lo veo como una forma de fortalecimiento mutuo de dos importantes instituciones. La oportunidad de incorporar la música y poder realizar las actividades correspondientes a la vinculación con el medio, en este tipo de escenarios -en lugares patrimoniales como es la Casa Prochelle- nos ayuda a unir la Universidad Austral de Chile con nuevos públicos. Esperamos, en un futuro próximo, planificar actividades en conjunto con la Corporación Cultural Municipal y el Conservatorio de Música dependiente de la Facultad de Arquitectura y Artes, de cara al desafío de Valdivia Capital Cultural 2016." 🇨🇱



CCM invita a participar en concurso literario Fernando Santiván

Celebrado en su vigésima segunda versión, este año el certamen literario se desarrollará en mención "Cuento". Amantes de las letras de todo Chile están invitados a participar.

Abierta se encuentra la convocatoria nacional, mediante la cual la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia invita a escritores de todo el país a participar del certamen literario. Anualmente nuestra ciudad realiza este concurso, rindiendo un homenaje a Fernando Santiván, quien fue galardonado con el Premio Nacional de Literatura en 1952.

La invitación está dirigida a quienes disfrutan con el arte de escribir. Este año el concurso se realizará en su mención "cuento", cerrando el plazo de postulación el próximo 21 de agosto. Las creaciones literarias deben ser enviadas al Centro Cultural Casa Prochelle I (Avda. Los Robles N°4 / Isla Teja – Valdivia). Respecto de los premios, quienes se adjudiquen los dos primeros lugares se harán merecedores de \$800.000 y \$500.000 pesos respectivamente. La organización otorgará además menciones honoríficas que serán acreedoras a una medalla recordatoria.

Esta nueva versión del concurso literario considera la participación de todos los chilenos y extranjeros residentes en nuestro país que sean mayores de 18 años. Las bases del concurso se encuentran disponibles en el sitio web de CCM: www.ccm-valdivia.cl

Los trabajos seleccionados por el jurado pasarán a formar parte de una nueva edición, que será publicada por la Corporación Cultural Municipal de la Ilustre Municipalidad de Valdivia.



**FERNANDO
SANTIVÁN**

Reconocido y distinguido por la ciudad de Valdivia por medio de un concurso literario que lleva su nombre, Fernando

Santiván desempeñó una labor social importante y exhaustiva. Junto con ser un amante de las letras y un reconocido escritor, se hizo notar en Valdivia desde su llegada el año 1925, al asumir ese mismo año la dirección del matutino "El Correo de Valdivia".

Algunos años después, desde el periodismo pasó a la docencia. Como profesor ejerció la docencia en Villarrica. Posteriormente, en 1943 decidió regresar a Valdivia donde se desempeñó en el cargo de secretario general de la Universidad Austral de Chile. En este período de su vida, su calidad de escritor se hizo sentir; y con este reconocimiento por parte de la crítica especializada, le fue otorgado en 1952 el Premio Nacional de Literatura. En 1965, la Ilustre Municipalidad de Valdivia lo distinguió con el Premio Municipal de Extensión Cultural y Artística. 🇨🇱



Festival de danza CONTEMPORÁNEA

Abierta se mantiene la convocatoria para las compañías de danza -nacionales y extranjeras- que deseen participar en el 6° Festival de Danza Contemporánea, evento que es organizado por la Corporación Cultural Municipal y la Escuela de Danza Valdivia. La presente versión del certamen está programada para realizarse los días 28, 29 y 30 de agosto próximo, en el Teatro Municipal Lord Cochrane. La convocatoria finaliza el 12 de junio. Se invita a las compañías interesadas a descargar las bases correspondientes a esta nueva versión del festival desde el sitio web de CCM: www.ccm-valdivia.cl. Este festival cuenta con aportes del Fondart -ámbito regional- convocatoria 2015 del Consejo Nacional de la Cultura y Las Artes, Región de Los Ríos. 🇨🇱



Premio PROARTE

El próximo 30 de septiembre concluye el plazo para participar de la convocatoria correspondiente al Premio PROARTE, distinción creada por la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia para reconocer a algún joven talento o agrupación de jóvenes que se destaque con excelencia en alguna de las áreas vinculadas al quehacer artístico. Se recuerda que la postulación debe ser presentada por alguna institución cultural de la comuna de Valdivia. Proarte es un premio que se alterna bianualmente con el Premio Municipal de Arte que distingue la trayectoria de los artistas consagrados. Todos los antecedentes necesarios para efectuar la postulación pueden ser descargados directamente desde el sitio web de la Corporación Cultural Municipal CCM: www.ccm-valdivia.cl 🇨🇱



Ciclo de CINE ESCOLAR

La Biblioteca Municipal de Valdivia -unidad dependiente de la Corporación Cultural Municipal- presenta este mes de junio, en su Ciclo de Cine Escolar, a Salvador Allende. Su biografía será presentada de 10:00 a 12:00 horas los días miércoles 3, 10, 17 y 24 de junio, en el segundo piso de la Biblioteca Municipal (Avda. Picarte N°2102). 🇨🇱



Bebeteca - Mis primeros LIBROS

Los días viernes 5 y 26 de junio se realizará la actividad "Bebeteca - mis primeros libros", dirigida a menores de uno a tres años de edad. La jornada se desarrolla en un ambiente cálido y agradable, que contribuye al desarrollo de la creatividad desde la infancia. Los apoderados que estén interesados en que sus hijos participen deben acercarse a la Biblioteca Municipal de Valdivia (Avda. Picarte N°2102) el primer y último viernes de cada mes. La Bebeteca tiene lugar en la sala multiuso, desde las 16:30 horas, y no requiere de inscripción previa. 🇨🇱



CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

TEMPORADA 17

LLUVIA DE TEATRO

DEL 6 AL 15 DE JULIO - TEATRO MUNICIPAL LORD COCHRANE

VENTA DE ENTRADAS: Taquilla del Teatro Municipal Lord Cochrane,
Independencia 455. Abierto cada día de función de 18:00 a 20:00 horas

Twitter facebook YouTube Pinterest tumblr flickr



Región de Los Ríos
GOBIERNO REGIONAL



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD DE
VALDIVIA



PROYECTO FINANCIADO CON SUBVENCIÓN OTORGADA POR EL GOBIERNO REGIONAL DE LOS RÍOS

Informaciones: fono-fax: (56-63) 2219690
contacto@ccm-valdivia.cl - www.ccm-valdivia.cl

